

CHAPTER 5

CONCLUSION

Based on the analysis and discussion conducted on the translation of the drama script of *Avatar: The Last Airbender Season 1* (2024) from English into Indonesian language that has been described in Chapter 4, I provide conclusion regarding the research that has succeeded in achieving the main objectives in this study that have been set in the formulation of the problem in Chapter 1 in the form of a description of the subtitling strategies applied and the results of the most frequently used translation strategies in the drama script *Avatar: The Last Airbender Season 1* (2024), and I also provide some suggestions to the readers.

I used 69 total data divided into six translation strategies of Gottlieb and applied in the drama script; the six strategies are paraphrase strategy, transfer strategy, imitation strategy, condensation strategy, deletion strategy, and resignation strategy. Among them, 47 data are assigned using paraphrase strategy, 10 data are assigned using transfer strategy, 5 data are assigned using imitation strategy, 3 data are assigned using condensation strategy, 3 data are assigned using deletion strategy, and 1 datum is assigned using resignation strategy.

The translator used paraphrase strategy because the translation would look more familiar and understandable to the Indonesian audience, although there are changes to the English structure, but the meaning is equivalent between English and Indonesian language as the target language. The translator used transfer strategy to convey the message contained in English into Indonesian language as the target language as a whole and complete in structure or meaning. The translator used imitation strategy to translate a universal thing such as a person's name, or a place name. Condensation strategy is used to trim a structure from English into Indonesian language as the target language in order to shorten the duration of the subtitle layer and provide efficiency to the target language.

The translator used deletion strategy in the translation to eliminate parts that are not too important to be translated into Indonesian language but do not reduce the essence in the context of meaning. The translator used resignation strategy

because he could not find the equivalent word to be translated into Indonesian language. In the translation of the drama script *Avatar: The Last Airbender Season 1*, the most frequently used strategy is paraphrase strategy because this strategy is more relevant and effective in the translation process because in addition to maintaining the core meaning by adjusting the language so that the Indonesian language audience can understand the message more easily, this strategy also aims to avoid misunderstanding the meaning if translated literally.

After analyzing the data from this research, I realize that this research is not perfect as a whole, therefore I allow future researchers who are interested in the same field to examine this research for further research to refer to a broader research. In addition, I hope that this research can be useful and contribute to the academic field, especially in the linguistic science of translation as a reference that is relevant to further research.

